

**Air-Conditioners  
INDOOR UNIT****PEFY-W20,25,32,40,50,63,71,80,100,125VMA-A  
PEFY-W20,25,32,40,50,63,71,80,100,125VMAL-A  
PEFY-W20,25,32,40,50,63,71,80,100,125VMA2-A****OPERATION MANUAL**

For safe and correct use, please read this operation manual thoroughly before operating the air-conditioner unit.

**BEDIENUNGSHANDBUCH**

Zum sicheren und einwandfreien Gebrauch der Klimaanlage dieses Bedienungshandbuch vor Inbetriebnahme gründlich durchlesen.

**MANUEL D'UTILISATION**

Pour une utilisation correcte sans risques, veuillez lire le manuel d'utilisation en entier avant de vous servir du climatiseur.

**BEDIENINGSHANDLEIDING**

Voor een veilig en juist gebruik moet u deze bedieningshandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner gebruikt.

**MANUAL DE INSTRUCCIONES**

Lea este manual de instrucciones hasta el final antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para garantizar un uso seguro y correcto.

**ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO**

Leggere attentamente questi istruzioni di funzionamento prima di avviare l'unità, per un uso corretto e sicuro della stessa.

**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ**

Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλείστε διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσεως πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα κλιματισμού.

**MANUAL DE OPERAÇÃO**

Para segurança e utilização correctas, leia atentamente o manual de operação antes de pôr a funcionar a unidade de ar condicionado.

**DRIFTSMANUAL**

Læs venligst denne driftsmanual grundigt før airconditionanlægget betjenes af hensyn til sikker og korrekt brug.

**OPERATÖRSMANUAL**

Läs den här bruksanvisningen noga innan luftkonditioneringsenheten används, för säker och korrekt användning.

**İŞLETME ELKİTABI**

Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını işletmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.

**РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ**

За безопасна и правилна употреба, моля, прочетете внимателно това ръководство преди експлоатацията на климатизатора.

**INSTRUKCJA OBSŁUGI**

Przed rozpoczęciem użytkowania klimatyzatora dokładnie przeczytaj niniejszą instrukcję, w celu uzyskania informacji na temat bezpiecznego i prawidłowego korzystania z urządzenia.

**INSTRUKSJONSHEFTE**

For sikker og riktig bruk, skal du lese dette instruksjonsheftet nøye før du betjener klimaanlegget.

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Для обеспечения правильного и безопасного использования следует ознакомиться с инструкциями, указанными в данном руководстве по эксплуатации, тщательным образом до того, как приступить к использованию кондиционера.

**NÁVOD K OBSLUZE**

Přečtěte si důkladně tento návod k obsluze před použitím klimatizační jednotky. Budete ji pak moci využívat bezpečně a správně.

**NÁVOD NA POUŽITIE**

Skôr, než začnete používať klimatizačnú jednotku, prečítajte si dôkladne návod na použitie, aby ste jednotku používali bezpečne a správne.

**HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV**

A megfelelő és biztonságos használat érdekében, kérjük, hogy figyelmesen olvassa el a használati kézikönyvben leírtakat a légkondicionáló berendezés üzembe helyezése előtt.

**UPORABNIŠKI PRIROČNIK**

Za varno in pravilno uporabo pred uporabo klimatske naprave pazljivo preberite ta uporabniški priročnik.

**MANUAL CU INSTRUCȚIUNI DE FUNCȚIONARE**

Pentru o utilizare corectă și sigură, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual înainte de a pune în funcțiune unitatea de aer condiționat.

**PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE**

Radi sigurne i ispravne uporabe, temeljito pročitajte ovaj priručnik prije rukovanja klimatizacijskim uređajem.

en

de

fr

nl

es

it

el

pt

da

sv

tr

bg

pl

no

ru

cs

sk

hu

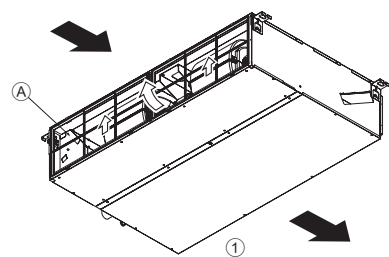
sl

ro

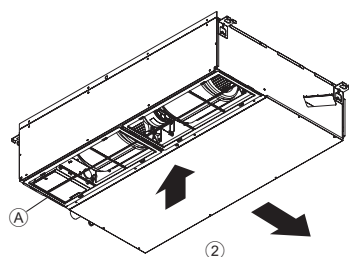
hr

[Fig. A]

<PEFY-W-VMA(L)-A, PEFY-W-VMA2-A>



- ①: Air inlet on the rear  
 Lufteinlass auf der Rückseite  
 Admission d'air par l'arrière  
 Entrada de aire en la parte posterior  
 Ingresso aria sul retro  
 Luchtinlaat aan de achterkant  
 Entrada de ar na parte posterior  
 Είσοδος αέρα από πίσω  
 Воздухозаборник сзади  
 Arkadaki hava girişi  
 Prívod vzduchu v zadní části  
 Prívod vzduchu na zadnej strane  
 Légbeömlő nyílás a hátoldalon  
 Wlot powietrza z tyłu  
 Vstop zraka na zadnji strani  
 Luftintag på baksidan  
 Ulaz za zrak straga  
 Вход за въздух от задната страна  
 Admisia aerului prin partea din spate  
 Luftinnløp på baksiden  
 Luftindtag på bagsiden



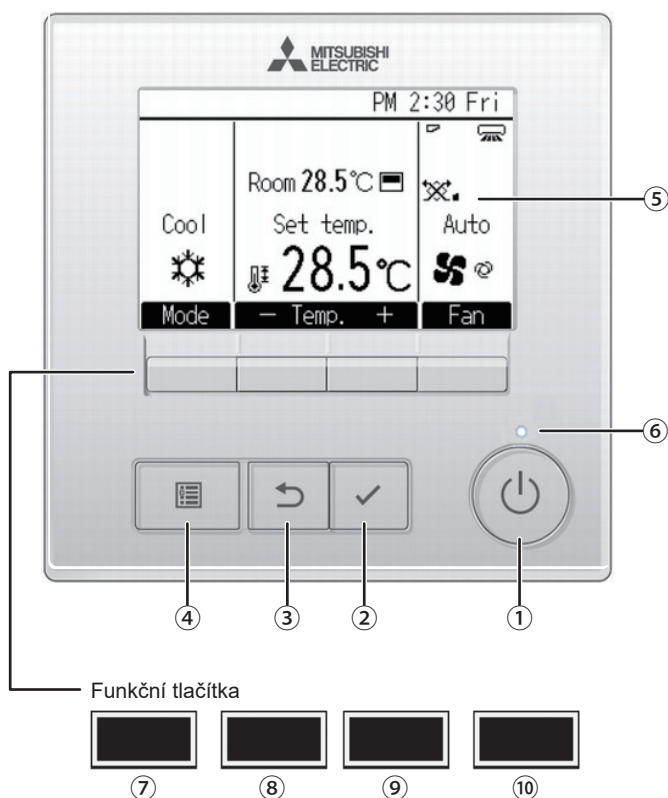
- ②: Air inlet at the bottom  
 Lufteinlass auf der Unterseite  
 Admission d'air par le bas  
 Entrada de aire en la parte inferior  
 Ingresso aria nella parte inferiore  
 Luchtinlaat aan de onderkant  
 Entrada de ar na parte inferior  
 Είσοδος αέρα από κάτω  
 Воздухозаборник внизу  
 Alttaki hava girişi  
 Prívod vzduchu ve spodní části  
 Prívod vzduchu na spodnej strane  
 Légbeömlő nyílás az alsó oldalon  
 Wlot powietrza z dołu  
 Vstop zraka na spodnji strani  
 Luftintag på undersidan  
 Ulaz za zrak na dnu  
 Вход за въздух от долната страна  
 Admisia aerului prin partea inferioară  
 Luftinnløp på undersiden  
 Luftindtag i bunden

- Ⓐ: Filter  
 Filter  
 Filtre  
 Filtro  
 Filtro  
 Filter  
 Filtro  
 Φίλτρο  
 Фильтр  
 Filtre  
 Filtr  
 Filter  
 Szűrő  
 Filtr  
 Filter  
 Filter  
 Filtar  
 Филтър  
 Filtru  
 Filter  
 Filter



- Air flow  
 Luftfluss  
 Flux d'air  
 Fluxo de aire  
 Flusso d'aria  
 Richting van de luchtstroom  
 Fluxo de ar  
 Ροή αέρα  
 Воздушный поток  
 Hava akışı  
 Prútok vzduchu  
 Prúdenie vzduchu  
 Légáramlás  
 Przepływ powietrza  
 Pretok zraka  
 Luftflöde  
 Protok zraka  
 Въздушен поток  
 Fluxul de aer  
 Luftstrøm  
 Luftstrøm

## Část Provoz



### 1 Tlačítko [Zapnout/vypnout]

Stisknutím zapnete/vypnete vnitřní jednotku.

### 2 Tlačítko [Vybrat]

Stisknutím uložte nastavení.

### 3 Tlačítko [Návrat]

Stisknutím se vraťte na předchozí obrazovku.

### 4 Tlačítko [Nabídka]

Stisknutím vyvolejte hlavní nabídku.

### 5 Podsvícený LCD

Zobrazí se pracovní nastavení.

Když je podsvícení vypnuté, po stisknutí jakéhokoliv tlačítka se zapne a displej bude určitou dobu svítit v závislosti na aktuálním zobrazení.

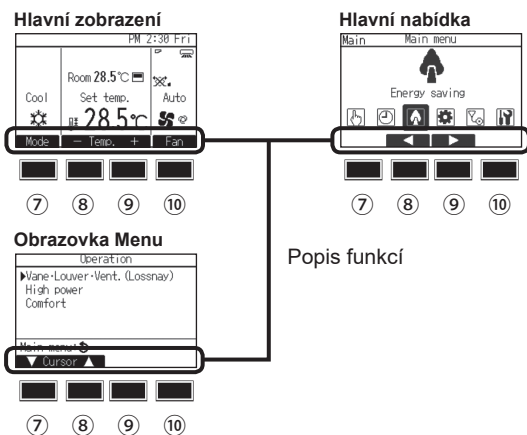
Když je podsvícení vypnuté, stisknutím jakéhokoliv tlačítka se zapne a funkce příslušného tlačítka se neprovede (vyjma tlačítka [Zapnout/vypnout]).

### 6 Kontrolka Zapnuto/vypnuto

Tato kontrolka svítí zeleně, když je jednotka v provozu. Bliká během spouštění řídicí jednotky nebo v případě výskytu chyby.

Funkce funkčních tlačítek se mění v závislosti na konkrétní obrazovce. Řiďte se popisy funkcí tlačítek na spodním řádku LCD, které uvádějí, k jakým funkcím slouží tlačítka pro danou obrazovku.

Když je systém řízen centrálně, nezobrazují se popisy funkcí tlačítek, které odpovídají blokováným tlačítkům.



### 7 Funkční tlačítko [F1]

Hlavní zobrazení: Stisknutím změníte pracovní režim.

Obrazovka Menu: Funkce tohoto tlačítka se liší podle konkrétní obrazovky.

### 8 Funkční tlačítko [F2]

Hlavní zobrazení: Stisknutím snižte teplotu.

Hlavní nabídka: Stisknutím přesuňte kurzor doleva.

Obrazovka Menu: Funkce tohoto tlačítka se liší podle konkrétní obrazovky.

### 9 Funkční tlačítko [F3]

Hlavní zobrazení: Stisknutím zvýšte teplotu.

Hlavní nabídka: Stisknutím přesuňte kurzor doprava.

Obrazovka Menu: Funkce tohoto tlačítka se liší podle konkrétní obrazovky.

### 10 Funkční tlačítko [F4]

Hlavní zobrazení: Stisknutím změníte otáčky ventilátoru.

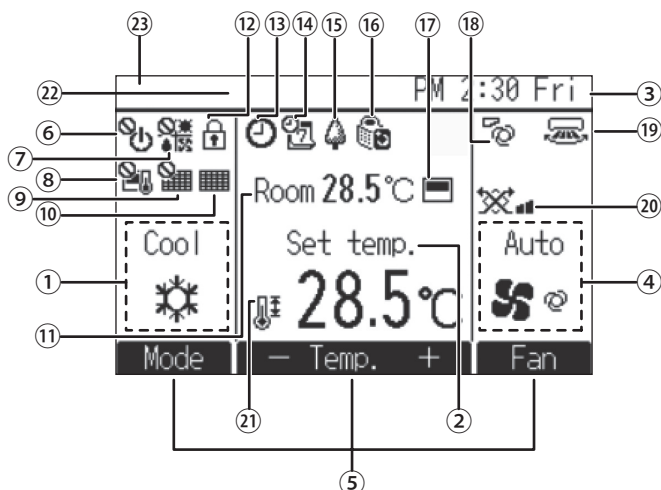
Obrazovka Menu: Funkce tohoto tlačítka se liší podle konkrétní obrazovky.

## Část Displej

Hlavní zobrazení se může zobrazovat ve dvou různých režimech: „Plné“ a „Základní“. Od výrobce je nastaven režim „Plné“. Chcete-li přejít do režimu „Základní“, změňte nastavení Hlavní zobrazení.

### Režim úplného zobrazení

\* Kvůli názornosti jsou zobrazeny všechny ikony.



#### ① Pracovní režim

Zde se zobrazuje pracovní režim vnitřní jednotky.

#### ② Předvolená teplota

Zde se zobrazuje předvolená teplota.

#### ③ Hodiny

Zde se zobrazuje aktuální čas.

#### ④ Otáčky ventilátoru

Zde se zobrazuje nastavení otáček ventilátoru.

#### ⑤ Popis funkcí tlačítek

Zde se zobrazují funkce odpovídajících tlačítek.



Zobrazuje se v případě centrálně řízeného zapínání/vypínání.



Zobrazuje se v případě centrálně řízeného pracovního režimu.



Zobrazuje se v případě centrálně řízené předvolené teploty.



Zobrazuje se v případě centrálně řízené funkce resetování filtru.



Signalizuje, že je nutná údržba filtru.

#### ⑪ Pokojová teplota

Zde se zobrazuje aktuální pokojová teplota.



Zobrazuje se, když jsou tlačítka zablokována.



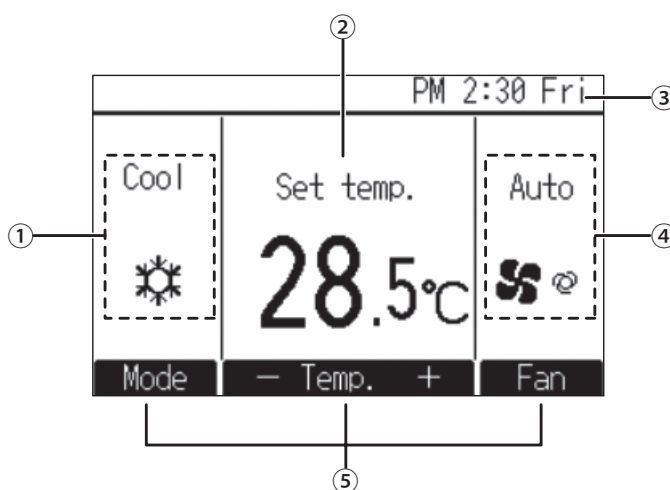
Zobrazuje se v případě, že je aktivován „On/Off timer“, funkce „Night setback“ nebo „Auto-off“.

Jestliže je časovač vypnut centrálně řízeným systémem, objeví se



Zobrazuje se v případě, že je aktivován Týdenní časovač.

### Režim základního zobrazení



Zobrazuje se, když jednotky pracují v úsporném režimu. (Na některých modelech vnitřních jednotek se nezobrazí.)



Zobrazuje se, když venkovní jednotky pracují v tichém režimu.



Zobrazuje se, když je aktivován vestavěný termistor ve vzdálené řídicí jednotce, aby monitoroval pokojovou teplotu ( ⑪ ).

se zobrazuje, když je aktivován termistor ve vnitřní jednotce, aby monitoroval pokojovou teplotu.



Ukazuje nastavení lopatek.



Ukazuje nastavení žaluzií.



Ukazuje nastavení ventilace.



Zobrazuje se v případě omezeného rozsahu předvolených teplot.

#### ②② Centrálně řízeno

Zobrazí se po určité době, kdy je ovládána centrálně řízená položka.

#### ②③ Zobrazení předběžné chyby

Během předběžné chyby se zobrazuje chybový kód.

Většinu parametrů (vyjma zapnutí/vypnutí, režimu, otáček ventilátoru a teploty) lze nastavovat z obrazovky Hlavní nabídka.

# Obsah

1. Bezpečnostní opatření .....	5	4. Rady k používání.....	9
1.1. Instalace.....	5	5. Péče o přístroj .....	9
1.2. Během provozu.....	6	6. Řešení problémů .....	10
1.3. Likvidace jednotky.....	6	7. Instalace, přemísťování a kontrola .....	11
2. Názvy a funkce jednotlivých částí .....	6	8. Technické údaje .....	12
3. Ovládání .....	7		
3.1. Zapnutí/Vypnutí.....	7		
3.2. Pracovní režim.....	7		
3.3. Předvolená teplota.....	8		
3.4. Otáčky ventilátoru .....	8		

## 1. Bezpečnostní opatření

- ▶ Před používáním jednotky si nezapomeňte přečíst všechna „Bezpečnostní opatření“.
- ▶ „Bezpečnostní opatření“ obsahují důležité informace o bezpečnosti. Důsledně se jimi řiďte.

### Symbody použité v textu

#### ⚠ Varování:

Popisuje opatření, která by měla být dodržována, aby se zabránilo riziku poranění nebo smrti uživatele.

#### ⚠ Upozornění:

Popisuje opatření, která by měla být dodržována, aby se předešlo poškození jednotky.

### Symbody použité v ilustracích

- ⓘ : Značí činnost, které je třeba se vyvarovat.
- ⚠ : Značí, že je třeba dodržovat důležité pokyny.
- ⚡ : Značí součást, kterou je třeba uzemnit.
- ⚠ : Značí, že s pohyblivými částmi je třeba nakládat opatrně. (Tento symbol je zobrazen na štítku hlavní jednotky.) <Barva: žlutá>
- ⚠ : Pozor na zásah elektrickým proudem. (Tento symbol je zobrazen na štítku hlavní jednotky.) <Barva: žlutá>

#### ⚠ Varování:

Pozorně si přečtěte štítky na hlavní jednotce.

### 1.1. Instalace

- ▶ Po přečtení tohoto návodu jej společně s Instalační příručkou uložte na bezpečném místě, aby byly v případě potřeby k dispozici ke snadnému nahlédnutí. Bude-li jednotku obsluhovat jiná osoba, nezapomeňte jí tento návod předat.

#### ⚠ Varování:

- Jednotku by neměl instalovat uživatel. Požádejte o instalaci jednotky prodejce nebo autorizovanou firmu. Nesprávná instalace jednotky může být příčinou úniku vody, elektrických ran nebo požáru.
- Používejte pouze příslušenství schválené firmou Mitsubishi Electric a požádejte o jejich instalaci prodejce nebo autorizovanou firmu. Nesprávná instalace jednotky může být příčinou prosakování vody, úrazu elektrickým proudem nebo požáru.
- Instalační příručka podrobně popisuje doporučený způsob instalace. Všechny stavební úpravy nezbytné pro instalaci musí být v souladu s místními stavebními předpisy.
- Sami jednotku neopravujte ani nepřemísťujte na jiné místo. Nesprávná oprava jednotky může být příčinou prosakování vody, úrazu elektrickým proudem nebo požáru. Potřebujete-li jednotku opravit nebo přemístit, poraďte se s prodejcem.
- Elektrické součásti udržujte z dosahu vody (voda na umývání) atd.
- Mohlo by to způsobit úraz elektrickým proudem, vznícení nebo kouř.  
Poznámka1: Při omývání tepelného výměníku a odtokové mísy zajistěte pomocí vodovodního obalu, aby ovládací skříňka, motor a LEV zůstaly suché.  
Poznámka2: Neodčerpávejte z odtokové mísy a tepelného výměníku vodu na mytí pomocí odčerpávací pumpy. Odčerpávejte samostatně.
- Toto zařízení nesmí používat osoby (včetně dětí) se sníženou fyzickou, smyslovou nebo duševní schopností, bez dostatečných zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly proškoleny o používání zařízení osobou, která nese za jejich bezpečnost odpovědnost.
- Předpokládání uživatele zařízení jsou odborníci nebo školení uživatelé v dílnách, v lehkém průmyslu nebo na farmách nebo laici pro komerční účely.
- Nepoužívejte příměsi pro odhalení úniku.

- Nepoužívejte takový typ chladiva, který je odlišný od typu uvedeného v příručkách dodávaných s jednotkou a na typovém štítku.
- Použijete-li nesprávný typ, během používání, během provádění opravy nebo v okamžiku likvidace jednotky může dojít k prasknutí jednotky nebo potrubí, explozi nebo vzniku požáru.
- Může to být také v rozporu s platnými zákony.
- Společnost MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION není zodpovědná za poruchy nebo nehody způsobené použitím nesprávného typu chladiva.

### 1) Venkovní jednotka

#### ⚠ Varování:

- Venkovní jednotka musí být nainstalována na pevném, rovném podkladu v místě, kde se nehromadí sníh, listí nebo odpady.
- Na jednotku nestoupejte, ani na ni nepokládejte předměty. Mohli byste spadnout nebo by mohl spadnout předmět, a způsobit tak poranění.

#### ⚠ Upozornění:

- Venkovní jednotka by měla být instalována v místě, kde nebude vzduch a hluk, který vydává, obtěžovat sousedy.

### 2) Vnitřní jednotka

#### ⚠ Varování:

- Vnitřní jednotka by měla být dobře upevněna. Volně upevněná jednotka by mohla spadnout a způsobit poranění.

### 3) Dálkové ovládání

#### ⚠ Varování:

- Dálkové ovládání by mělo být instalováno tak, aby si s ním nemohly hrát děti.

### 4) Odtoková hadice

#### ⚠ Upozornění:

- Odtoková hadice musí být nainstalována tak, aby mohl odtok dobře fungovat. Nesprávná instalace může být příčinou úniku vody, který způsobí poškození nábytku.

### 5) Elektrické vedení, pojistka nebo jistič

#### ⚠ Varování:

- Jednotka musí být napájena z vyhrazeného zdroje. Připojení dalších spotřebičů ke stejnému zdroji by mohlo způsobit přetížení.
- Ujistěte se, že máte hlavní vypínač proudu.
- Dodržujte jmenovité napětí jednotky, pojistky a síťového jističe. Nikdy nepoužívejte drát nebo pojistku s vyšším jmenovitým napětím, než jaké je určeno.

### 6) Uzemnění

#### ⚠ Upozornění:

- Jednotka musí být řádně uzemněna. Zemnicí drát nikdy nepřipojujte k plynové trubce, vodovodní trubce, hromosvodu nebo zemnicímu drátu telefonu. Není-li jednotka řádně uzemněna, hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Často kontrolujte, jestli je zemnicí drát venkovní jednotky řádně připojen jak k zemnici svorce jednotky, tak k zemnici elektrodě.

## 1.2. Během provozu

### ⚠ Varování:

- Nestříkejte na jednotku vodu a nedotýkejte se jí mokřkýma rukama. Vystavovali byste se nebezpečí zásahu elektrickým proudem.
- Nerozprašujte v blízkosti jednotky hořlavé plyny. Mohlo by dojít k požáru.
- Neumísťujte plynový ohříváč nebo jiná zařízení s otevřeným plamenem tak, aby byly vystaveny vzduchu vyfukovanému z jednotky. Mohlo by to způsobit neúplné spalování.
- Neodstraňujte za běhu přední panel nebo kryt větráku z venkovní jednotky. Při kontaktu se součástmi, které se točí, jsou horké nebo pod napětím, byste mohli být poraněni.
- Nikdy do vstupních nebo výstupních otvorů nestrkejte prsty, tyčky atd., mohli byste se zranit, protože větrák uvnitř se otáčí vysokou rychlostí. V přítomnosti dětí buďte obzvláště opatrní.
- Všimnete-li si podivného zápachu, přestaňte jednotku používat, vypněte síťový vypínač a poraďte se s prodejcem. Jinak hrozí porucha, zásah elektrickým proudem nebo požár.
- Všimnete-li si výrazně zvláštního hluku nebo vibrací, přestaňte přístroj používat, vypněte síťový vypínač a kontaktujte prodejce.
- Nechladte příliš. Nejvhodnější vnitřní teplota je taková, která se od venkovní teploty liší do 5 °C.
- Neponechávejte invalidní lidi nebo batolata stát nebo sedět v místě proudění vzduchu z klimatizace. Mohlo by to způsobit zdravotní problémy.

### ⚠ Upozornění:

- K mačkání tlačítek nepoužívejte ostré předměty, mohlo by to dálkové ovládání poškodit.
- Šňůru dálkového ovládání nekrutěte ani za ni netahejte, mohlo by to dálkové ovládání poškodit a způsobit poruchu.
- Nikdy nesundávejte vrchní kryt dálkového ovládání. Snímat vrchní kryt dálkového ovládání a dotýkat se tištěných spojů uvnitř je nebezpečné. Mohlo by dojít k vyvolání požáru nebo selhání přístroje.
- Dálkové ovládání nikdy nečistěte benzenem, ředidlem, chemickými utěrkami atd. Mohlo by to způsobit setření barev a poruchu. K odstranění velkých skvrn použijte hadřík namočený ve vodě s neutrálním čistícím prostředkem, řádně jej vyždímejte, setřete skvrny a opět místo otřete suchou látkou.
- Nikdy neblokuje a nezakrýváte vstupní a výstupní otvory vnitřní nebo venkovní jednotky. Vysoké kusy nábytku umístěné pod vnitřní jednotkou nebo velké předměty, jako třeba krabice, umístěné blízko venkovní jednotky snižují účinnost jednotky.
- Nesměřujte proudění vzduchu na rostliny nebo domácí zvířata v kleci.
- Často v místnosti větrejte. Je-li jednotka delší dobu nepřetržitě puštěna v uzavřené místnosti, bude vzduch zatuchlý.

## V případě poruchy

### ⚠ Varování:

- Klimatizaci nikdy nepředělávejte. O všech opravách a servisu se poraďte s prodejcem. Nesprávně provedená oprava může být příčinou úniku vody, zásahu elektrickým proudem, požáru, atd.
- Zobrazí-li dálkové ovládání zprávu o chybě, klimatizace neběží nebo se děje něco zvláštního, přestaňte přístroj používat a kontaktujte prodejce. Ponechání jednotky bez zásahu může způsobit požár nebo se může porouchat.
- V případě častých výpadků napájecího jističe kontaktujte prodejce. Ponechání jednotky bez zásahu může způsobit požár nebo poruchu.
- Pokud uniká nebo zcela unikl chladicí plyn, zastavte provoz klimatizace, místnost řádně vyvětrejte a kontaktujte prodejce. Ponechání jednotky bez zásahu může způsobit nehody kvůli nedostatku kyslíku.

## Pokud nebude klimatizace delší dobu používána

- Nebude-li klimatizace delší dobu používána kvůli změně ročního období atd., nechte ji běžet 4 – 5 hodin s foukajícím vzduchem, dokud není vnitřek úplně suchý. Neučiníte-li tak, může to mít za následek růst nehygienických, nezdavých plísní v různých částech místnosti.
- Není-li delší dobu používána, ponechte vypínač přívod proudy na OFF. Bude-li přívod proudy ponechán zapnutý (ON), vyplývá se tak několik desítek nebo několik stovek wattů. Nahromadění prachu atd. může také způsobit požár.
- Před spuštěním ponechte vypínač zapnutý (ON) alespoň 12 hodin. Nevypínejte přívod proudy (OFF) během období velké zátěže. Mohlo by to způsobit poruchu.

## 1.3. Likvidace jednotky

### ⚠ Varování:

- Když se potřebujete jednotky zbavit, kontaktujte prodejce. Nesprávné odstranění trubek může způsobit vyfouknutí chladicího plynu (fluorokarbon), který při kontaktu s pokožkou působí poranění. Vypouštění chladicího plynu do atmosféry poškozuje životní prostředí.

## 2. Názvy a funkce jednotlivých částí

### Zapojení a odpojení filtru

[Fig. A] (Str.2)

### ⚠ Upozornění:

- Při odstraňování filtru je třeba učinit opatření pro ochranu očí před prachem. Pokud také potřebujete vylézt na stoličku, dávejte pozor, abyste nespadli.
- Při výměně filtru vypněte přívod proudy.



## 3. Ovládání

### 3.1. Zapnutí/Vypnutí

#### Zapnuto



Stiskněte tlačítko [Zapnout/vypnout]. Rozsvítí se zelená kontrolka Zapnout/vypnout a spustí se systém.

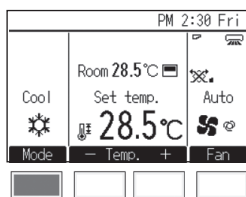
\* Jednotka bude pracovat v dříve nastaveném režimu s dříve předvolenou teplotou a otáčkami ventilátoru.

#### Vypnuto

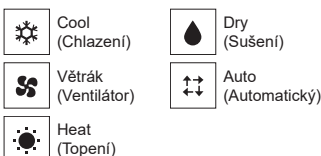


Znovu stiskněte tlačítko [Zapnout/vypnout]. Kontrolka Zapnout/vypnout zhasne a systém se zastaví.

### 3.2. Pracovní režim



Pomocí tlačítka [F1] procházejte pracovními režimy v pořadí „Chlazení, Sušení, Ventilátor, Automatický a Topení“. Vybírejte požadovaný pracovní režim.



\* Na displeji se nezobrazují ty provozní režimy, jež nejsou dostupné pro připojenou vnitřní jednotku.

\* V závislosti na modelu vnitřní jednotky je pro automatický režim možné zvolit buď jednu nebo dvě předvolené teploty (jednotlivý či duální nastavovací bod(y)).

#### Co znamená blikající ikona režimu

Ikona režimu bude blikat v případě, že ostatní vnitřní jednotky v systému se stejným chladivem (připojené ke stejné venkovní jednotce) již pracují v jiném režimu. V tomto případě mohou ostatní jednotky ve stejné skupině pracovat pouze v tomto režimu.

#### Režim sušení

- Větrák vnitřní jednotky se přepne na pomalý provoz a znemožní změnu rychlosti.
- Vysoušení nelze provádět v místnosti s teplotou nižší než 18 °C.
- Vysoušení je mikropočítačem ovládaný odvlhčující provoz, který kontroluje přílišné ochlazování vzduchu v závislosti na pokojové teplotě dle vašeho přání. (Není použitelné pro vyhřívání.)
  1. Dokud nedosáhne pokojové teploty podle vašeho přání Kompresor a větrák vnitřní jednotky se pohybují spojeně podle pokojové teploty a automaticky se zapínají a vypínají.
  2. Při dosažení pokojové teploty podle vašeho přání Kompresor i vnitřní větrák se zastaví. Při zastavení na 10 minut jsou kompresor i vnitřní větrák na 3 minuty spuštěny, aby byla udržena nízká vlhkost.

#### Režim topení

##### Displej „DEFROST“

Zobrazuje se pouze během odmrazovacího provozu.

##### Displej „STAND BY“

Zobrazeno od začátku topného provozu do okamžiku, kdy dojde k vyfouknutí teplého vzduchu.

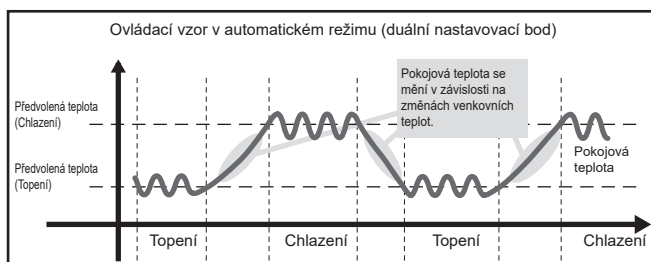
#### ⚠ Upozornění:

- Nevystavujte své tělo nikdy po delší dobu studenému vzduchu. Přílišné vystavení studenému vzduchu je škodlivé vašemu zdraví, a měli byste se ho proto vyvarovat.
- Je-li klimatizace používána dohromady s hořáky, důkladně oblast větrejte. Nedostatečné větrání může být příčinou nehod způsobených nedostatkem kyslíku.
- Hořák nikdy neumísťujte tak, aby byl vystaven proudění vzduchu z klimatizace.  
**Mohlo by to způsobit nedokonalé spalování na hořáku.**
- Mikropočítač zajišťuje následující případy:
  - Během začátku vyhřívání vzduch nefouká.
    - Aby se zabránilo unikání chladného vzduchu, je vnitřní větrák zapínán postupně v krocích od jemného proudění vzduchu / slabého proudění vzduchu / nastaveného proudění vzduchu, a to podle nárůstu teploty vyfukovaného vzduchu. Okamžik počkejte, než začne vzduch proudit normálně.
  - Větrák neběží nastavenou rychlostí.
    - U některých modelů přepne systém na jemné proudění vzduchu, když pokojová teplota dosáhne nastavené teploty. V jiných případech se zastaví, aby během rozmrazování neunikal žádný studený vzduch.
  - Vzduch proudí ven, i když je provoz vypnutý.
    - Přibližně 1 minutu po zastavení provozu se ještě někdy vnitřní větrák otáčí, aby se eliminovalo teplo vytvořené elektrickým ohřevačem apod. Rychlost větráku se změní na nízkou nebo vysokou.

#### Režim Auto (Automatický) (Duální nastavovací bod)

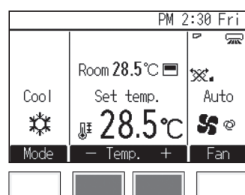
Je-li provozní režim nastaven na Auto (Automatický) (duální nastavovací bod), je možné zvolit dvě předvolené teploty (jednotlivě pro chlazení a topení). V závislosti na pokojové teplotě se vnitřní jednotka automaticky nastaví buď na režim chlazení nebo topení, čímž bude udržovat pokojovou teplotu v přednastaveném rozmezí.

Pro automatické ovládání pokojové teploty a její udržení v rozmezí nastavených teplot se použijí předvolené teploty, jež jsou specifikovány pro režimy Chlazení/Sušení a Topení. Tento režim je obzvláště efektivní mezi sezónami, kdy je velký rozdíl mezi nejvyšší a nejnižší teplotou, a jsou-li ve stejném dni používány režimy jak topení, tak chlazení.



### 3.3. Předvolená teplota

<„Cool“, „Dry“, „Heat“ a „Auto“ (jednotlivý nastavovací bod)>



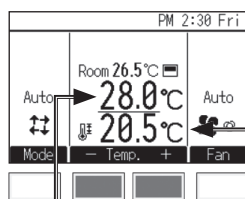
Stisknutím tlačítka [F2] snížíte přednastavenou teplotu a stisknutím tlačítka [F3] ji zvýšíte.

\* V tabulce níže naleznete rozsah předvolených teplot pro různé provozní režimy.

\* Předvolenou teplotu nelze použít pro režim ventilátoru.

\* Teplota se bude snižovat či zvyšovat po krocích 0,5 °C, 1 °C, 1 °F či 2 °F v závislosti na zvolených teplotních jednotkách.

<„Auto“ režim (duální nastavovací body)>

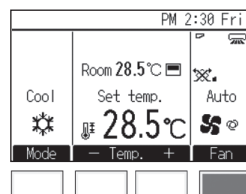


Zobrazí se aktuální přednastavené teploty. Stisknutím tlačítka [F2] nebo [F3] přejděte na obrazovku Nastavení.

Přednastavená teplota chlazení

Přednastavená teplota topení

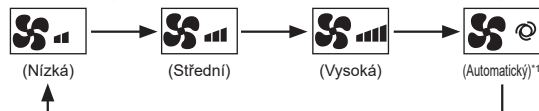
### 3.4. Otáčky ventilátoru



Pomocí tlačítka [F4] procházejte otáčkami ventilátoru v následujícím pořadí.



• Počet dostupných otáček ventilátoru závisí na modelu vnitřní jednotky.



\*1 Toto nastavení lze změnit pouze dálkovým ovladačem MA.

• Aktuální otáčky ventilátoru se budou lišit od otáček ventilátoru zobrazených na LCD displeji, pokud je splněna jedna z následujících podmínek.

1. Je-li zobrazen režim „STAND BY“ (Pohotovostní režim) nebo „DEFROST“ (Odmrazení).
2. Je-li pokojová teplota vyšší, než předvolená teplota v režimu topení.
3. Bezprostředně po provozu topení (během pohotovostního režimu pro změnu provozního režimu).
4. Během režimu sušení.

### Rozmezí předvolené teploty

Provozní režim	Rozmezí předvolené teploty
Chlazení / sušení	19 °C – 30 °C / 67 °F – 87 °F *1
Topení	17 °C – 28 °C / 63 °F – 83 °F *1
Automatický (jednotlivý nastavovací bod)	19 °C – 28 °C / 67 °F – 83 °F *1*2
Automatický (duální nastavovací body)	Chlazení: stejné, jako teplotní rozmezí pro režim chlazení Topení: stejné, jako teplotní rozmezí pro režim topení *2*3*4
Ventilátor	Nelze nastavovat

\*1 Rozmezí předvolené teploty se liší v závislosti na modelu vnitřní jednotky.

\*2 Předvolená teplota pro automatický režim (jak jednotlivé, tak duální nastavovací body) se zobrazuje v závislosti na modelu vnitřní jednotky.

\*3 Stejně hodnoty se použijí pro předvolenou teplotu pro režim chlazení/sušení a předvolenou teplotu chlazení pro automatický režim (duální nastavovací body). Stejně tak se použijí stejné hodnoty pro předvolenou teplotu pro režim topení a předvolenou teplotu topení pro automatický režim (duální nastavovací body).

\*4 Předvolené teploty chlazení a topení je možné zvolit za následujících podmínek.

- Předvolená teplota chlazení je větší než předvolená teplota topení.
- Rozdíl mezi předvolenou teplotou chlazení a topení je stejný nebo větší než minimální teplotní rozdíl, což se mění v závislosti na modelu vnitřní jednotky.



## 4. Rady k používání

Drobná péče o klimatizaci vám pomůže mnohem efektivněji toto zařízení využívat, zejména ve vztahu ke klimatizačnímu účinku a poplatkům za elektřinu.

### Nastavení správné pokojové teploty

- Při chlazení je optimální teplotní rozdíl mezi venkovní a vnitřní teplotou přibližně 5 °C.
- Je-li při nastavení chlazení zvýšena pokojová teplota o 1 °C, ušetří se přibližně 10 % elektrické energie.
- Přílišné chlazení je zdraví škodlivé. Zároveň plýtvá elektřinou.

### Pečlivě vyčistěte filtr

- Je-li síťka vzduchového filtru ucpaná, výrazně se sníží proudění vzduchu a klimatizační účinek. Kromě toho, pokud tuto situaci nebudete řešit, může způsobit poruchu. Zvláště důležité je vyčistit filtr na počátku období chlazení a vyhřívání. (Pokud se nahromadilo se velké množství prachu a nečistot, vyčistěte filtr pečlivě.)

## 5. Péče o přístroj

Údržbu filtru přenechejte vždy servisnímu technikovi. Před údržbářskými pracemi vypněte přívod proudu (OFF).

### ⚠ Upozornění:

- Před započetím čištění přestaňte přístroj používat a vypněte přívod proudu. Nezapomeňte, že uvnitř se vysokou rychlostí otáčí větrák, který představuje velké nebezpečí poranění.
- Vnitřní jednotky jsou vybaveny filtry odstraňujícími prach z nasátého vzduchu. Filtry vyčistěte s dodržением postupů uvedených níže. (Standardní filtr by měl být většinou čištěn jednou týdně, dlouhodobý filtr pak na počátku každé sezóny.)
- Životnost filtru závisí na místě instalace jednotky a na způsobu provozu.

### Způsob čištění

- Lehce očistěte prach nebo použijte vysavač. V případě velkého znečištění filtr omyjte vlažnou vodou smíchanou s rozpuštěným neutrálním čistícím prostředkem nebo jen vodou. Pak čistící prostředek z filtru zcela opláchněte. Po umytí jej osušte a vraťte na místo.

### ⚠ Upozornění:

- Nesušte filtr na přímém slunci nebo ohříváním nad ohněm apod. Mohlo by to způsobit deformaci filtru.
- Mytí v horké vodě (nad 50 °C) může rovněž způsobit deformaci.
- Do klimatizace nikdy nelijte vodu nebo hořlavé spreje. Čištění pomocí podobných metod může způsobit poruchu klimatizace, úraz elektrickým proudem nebo požár.

### Při chlazení zabraňte vniknutí tepla

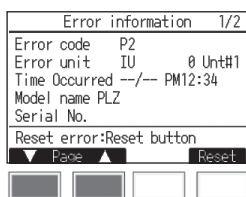
- Aby se zabránilo vniknutí tepla během chlazení, dejte na okno závěs nebo žaluzie, kteréablokují přímé sluneční světlo. Také neotevírejte dveře, pokud to není nezbytně nutné.

### Občas vyvětrejte

- Protože vzduch se v dlouhodobě uzavřené místnosti znečistí, je nutné občas větrat. Jsou-li společně s klimatizací používány plynové spotřebiče, musí být dodržována zvláštní opatření. Používáte-li větrací jednotku „LOSSNAY“, kterou vyvinula naše společnost, můžete větrání provádět s menšími ztrátami. Podrobnosti o této jednotce vám sdělí váš prodejce.

## 6. Řešení problémů

**Když dojde k chybě, zobrazí se následující obrazovka a bude blikat provozní kontrolka LED. Zkontrolujte stav chyby, zastavte systém a obraťte se na svého prodejce.**

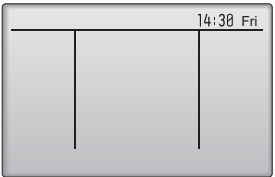
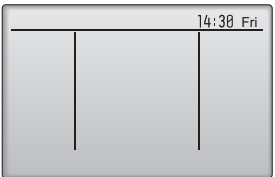


Zobrazí se chybový kód (Error code), jednotka chyby (Error unit), ref. Adresa (Ref. Address), název modelu (Model name) a sériové číslo (Seriál No.).

Název modelu (Model name) a sériové číslo (Seriál No.) se zobrazí pouze v případě, že tyto údaje byly zaregistrovány.

Stisknutím tlačítka [F1] nebo [F2] přejděte na další stránku.

Než zavoláte servisního technika, zkontrolujte následující:

Stav přístroje	Dálkové ovládání	Příčina	Řešení problémů
Nefunguje.	Nalinkovaný spoj a hodiny se nezobrazí. Na displeji se nic neobjeví, ani když je stisknuto tlačítko [Zapnout/vypnout].	Porucha přívodu proudu	Po obnovení přívodu proudu stiskněte tlačítko [Zapnout/vypnout].
		Přívod proudu je vypnutý (OFF).	Zapněte přívod proudu (ON).
		Spálená pojistka v přívodu proudu.	Vyměňte pojistku.
		Nefunkční ochranný jistič.	Vložte ochranný jistič.
Vzduch proudí ven, ale dostatečně nechladí nebo nehřeje.	Displej LCD ukazuje, že je v provozu.	Nesprávné nastavení teploty	Po zkontrolování předvolená teplota a teploty vstupního otvoru na displeji LCD se podívejte do části 3.3 „Předvolená teplota“ a použijte nastavovací tlačítko.
		Filtr je zaplněn prachem a nečistotami.	Vyčistěte filtr. (Viz část 5 „Péče o přístroj“.)
		Před vstupními a výstupními otvory vnitřních a vnějších jednotek jsou překážky.	Odstraňte.
		Jsou otevřena okna nebo dveře.	Zavřete.
Neproudí studený nebo teplý vzduch.	Displej LCD ukazuje, že je v provozu.	Je aktivní obvod znemožňující opětovné spuštění po 3 minuty.	Chvilí počkejte. (V zájmu ochrany kompresoru je do vnitřní jednotky vestavěn obvod zabraňující po 3 minuty opětovnému spuštění. Proto se občas stane, že se kompresor okamžitě nerozbehne. Jsou případy, kdy neběží po celé 3 minuty.)
		Vnitřní jednotka byla opětovně spuštěna, zatímco probíhalo vyhřívání a rozmrazování.	Chvilí počkejte. (Vyhřívání začne po dokončení rozmrazování.)
Chvilí běží, ale pak se zastaví.	Na displeji LCD bliká kód „CHECK“.	Před vstupními a výstupními otvory vnitřních a vnějších jednotek jsou překážky.	Po odstranění spusťte znovu
		Filtr je zaplněn prachem a nečistotami.	Po vyčištění filtru spusťte znovu. (Viz část 5 „Péče o přístroj“.)
I po ukončení provozu je slyšet zvuk vyfukování nebo otáčení motoru.	Všechna světla se vypnou vyjma nalinkovaného spoje a hodin. 	Provádí-li vnitřní jednotka chlazení, zastaví se přístroj po proběhnutí odčerpávacího mechanismu na 3 minuty, když je chlazení zastaveno.	Vyčkejte 3 minuty.
I po ukončení provozu je přerušovaně slyšet zvuk vyfukování nebo otáčení motoru.	Všechna světla se vypnou vyjma nalinkovaného spoje a hodin. 	Provádí-li vnitřní jednotka chlazení, je vpuštěna vypuštěná voda. Po shromáždění vypouštěcí vody spustí odčerpávací mechanismus vypouštění.	Brzy se zastaví. (Objevuje-li se zvuk více než 2 – 3 krát za hodinu, požádejte o opravu.)
Když je termostat vypnutý (OFF) nebo probíhá větrání, vychází nepravidelně teplý vzduch.	Displej LCD ukazuje, že je v provozu.	Provádí-li vnitřní jednotka vyhřívání, čas od času se otevřou a zavřou kontrolní ventily, aby se zachovala stabilita systému.	Brzy se zastaví. (Stoupne-li v malé místnosti teplota nad přijatelnou úroveň, přístroj vypne.)

• Vypne-li se provoz kvůli poruše přívodu proudu, znemožní [obvod zabraňující opětovnému spuštění při výpadku proudu] spuštění jednotky po obnovení dodávky proudu. V takovém případě opět stiskněte tlačítko [Zapnout/vypnout] a zapněte provoz.

Přetrvávají-li poruchy i po té, co jste zkontrolovali zmíněné případy, vypněte přívod proudu (OFF) a kontaktujte prodejce s připravenými informacemi o názvu výrobku, druhu poruchy atd. Bliká-li displej s chybovým kódem, sdělte prodejci obsah displeje (chybový kód). Nikdy se nepokoušejte přístroj sami opravovat.

#### Následující příznaky nepředstavují poruchu klimatizace:

- Vzduch vyfukovaný z klimatizace může někdy zapáchat. To je kvůli cigaretovému kouři, zápachu kosmetiky, zdí, nábytku atd. ve vzduchu v místnosti, který klimatizace absorbovala.
- Hned po zapnutí nebo vypnutí klimatizace může být slyšet syčivý zvuk. Je to zvuk chladicího přípravku proudícího uvnitř klimatizace. To je v pořádku.

- Na začátku nebo konci chlazení či vyhřívání se v klimatizaci ozývá praskání nebo klepání. Jde o zvuk tření na předním panelu způsobený roztahováním nebo smršťováním kvůli změně teploty. To je v pořádku.
- Otáčky ventilátoru se změni i v případě, že se nezměnilo nastavení. Klimatizace automaticky zvýší otáčky ventilátoru, postupně z nižší hodnoty na nastavené otáčky, aby nebyl vyfukován studený vzduch na počátku topení. Rovněž sníží otáčky ventilátoru tak, aby chránil motor, když jsou teplota navracejícího se vzduchu nebo otáčky ventilátoru příliš vysoké.

## 7. Instalace, přemísťování a kontrola

### Místo instalace

O podrobnostech instalace a přemísťování instalace se poraďte s prodejcem.

#### ⚠ Upozornění:

- **Nikdy neinstalujte klimatizaci tam, kde existuje riziko úniku hořlavého plynu. Pokud se unikající plyn nahromadí okolo jednotky, může to způsobit požár.**
- **Nikdy klimatizaci neinstalujte na následující místa:**
  - kde je mnoho motorového oleje
  - poblíž oceánu nebo pláží, kde je slaný vzduch.
  - kde je vysoká vlhkost
  - jsou-li poblíž horké prameny
  - je-li poblíž oxid siřičitý
  - blízko vysokofrekvenčních přístrojů (vysokofrekvenční svářečka atd.)
  - kde se často používá kyselinový roztok
  - kde se často používají speciální spreje
- **Vnitřní jednotku instalujte horizontálně. Jinak by mohlo dojít k úniku vody.**
- **Při instalaci klimatizace v nemocnicích nebo na komunikačních místech zajistěte, aby nevyrušoval vydávaný hluk.**

Pokud je klimatizace používána na zmíněných místech, lze očekávat časté provozní poruchy. Instalace na těchto místech se nedoporučuje.

O dalších podrobnostech se poraďte s prodejcem.

### Informace k elektroinstalaci

#### ⚠ Upozornění:

- **Elektroinstalace musí být provedena osobou kvalifikovanou jako elektrotechnik podle [technických standardů elektroinstalací], [interních kabelážních předpisů] a instalačních pokynů s výhradním využitím vyhrazených okruhů. Použití jiných výrobků může v kombinaci se sítovým přívozem způsobit vyhoření jističů a pojistek.**
- **Uzemňovací drát nikdy nenapojujte na plynovou trubku, vodovodní trubku, hromosvod nebo uzemňovací drát telefonu. O podrobnostech se poraďte s prodejcem.**
- **Na některých instalačních místech je povinná instalace zemního únikového jističe. O podrobnostech se poraďte s prodejcem.**

### Přemísťování instalace

- Pokud provádíte reinstalaci klimatizace nebo ji přemísťujete v případě rozšíření domu, přestavby nebo stěhování, poraďte se s prodejcem o nákladech na profesionální práci nezbytnou k přemístění instalace.

#### ⚠ Upozornění:

- **Při stěhování nebo přemísťování klimatizace se poraďte s prodejcem. Nesprávná instalace může být příčinou úrazu elektrickým proudem, požáru atd.**

### Informace o hluku

- Při instalaci vyberte místo, které hmotnost klimatizace unese, a kde lze snížit hluk a vibrace.
- Zvolte místo, kde studený nebo horký vzduch a hluk z venkovní jednotky nebudou obtěžovat sousedy.
- Je-li blízko výstupního otvoru venkovní jednotky umístěn nějaký předmět, může to způsobit snížený výkon a vyšší hluk. Poblíž výfukové otvoru vzduchu neumísťujte žádné překážky.
- Vydává-li klimatizace neobvyklý zvuk, poraďte se s prodejcem.

### Údržba a kontrola

- Je-li klimatizace používána po několik sezón, vnitřek může být znečištěn, což snižuje výkonnost. V závislosti na podmínkách používání mohou vznikat nepříjemné zápachy a odtok se může poškodit kvůli prachu, nečistotám apod.

## 8. Technické údaje

### řada PEFY-W-VMA(L)-A

		W20VMA(L)-A	W25VMA(L)-A	W32VMA(L)-A	W40VMA(L)-A	W50VMA(L)-A
Napájení		~220-240 V 50Hz				
Chladicí výkon <sup>*1</sup> / Výhřevný výkon <sup>*1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3
Rozměry Výška / Šířka / Hloubka	mm	250/700/732	250/700/732	250/700/732	250/900/732	250/900/732
Čistá hmotnost	kg	22(21)	22(21)	22(21)	26(25)	30(29)
Větrák Proudění vzduchu (Nízké-Střední-Vysoké)	m <sup>3</sup> /min	6,0-7,5-8,5	6,0-7,5-8,5	7,5-9,0-10,5	10,0-12,0-14,0	14,5-18,0-21,0
Externí statický tlak	Pa	35/50/70/100/150 <sup>*2</sup>	35/50/70/100/150 <sup>*2</sup>	35/50/70/100/150 <sup>*2</sup>	35/50/70/100/150 <sup>*2</sup>	40/50/70/100/150 <sup>*3</sup>
Hladina zvuku (Nízká-Střední-Vysoká) <sup>*5</sup>	dB(A)	21-25-27	21-25-27	23-27-30	23-28-31	26-31-35
Filtr		Standardní filtr				

		W63VMA(L)-A	W71VMA(L)-A	W80VMA(L)-A	W100VMA(L)-A	W125VMA(L)-A
Napájení		~220-240 V 50Hz				
Chladicí výkon <sup>*1</sup> / Výhřevný výkon <sup>*1</sup>	kW	7,1/8,0	8,0/9,0	9,0/10,0	11,2/12,5	12,5/14,0
Rozměry Výška / Šířka / Hloubka	mm	250/1100/732	250/1100/732	250/1100/732	250/1400/732	250/1400/732
Čistá hmotnost	kg	30(29)	30(29)	30(29)	37(36)	38(37)
Větrák Proudění vzduchu (Nízké-Střední-Vysoké)	m <sup>3</sup> /min	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0	23,0-28,0-32,0	28,0-34,0-37,0
Externí statický tlak	Pa	40/50/70/100/150 <sup>*3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>*3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>*3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>*3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>*4</sup>
Hladina zvuku (Nízká-Střední-Vysoká) <sup>*5</sup>	dB(A)	26-31-35	26-31-35	26-31-35	30-35-38	34-38-40
Filtr		Standardní filtr				

### řada PEFY-W-VMA2-A

		W20VMA2-A	W25VMA2-A	W32VMA2-A	W40VMA2-A	W50VMA2-A
Napájení		~220-240 V 50Hz				
Chladicí výkon <sup>*1</sup> / Výhřevný výkon <sup>*1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3
Rozměry Výška / Šířka / Hloubka	mm	250/900/732	250/900/732	250/900/732	250/900/732	250/1400/732
Čistá hmotnost	kg	30	30	30	30	42
Větrák Proudění vzduchu (Nízké-Střední-Vysoké)	m <sup>3</sup> /min	10,0-12,0-14,0	10,0-12,0-14,0	10,0-12,0-14,0	10,0-12,0-14,0	28,0-34,0-37,0
Externí statický tlak	Pa	40/50/70/100/150 <sup>*3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>*3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>*3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>*3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>*4</sup>
Hladina zvuku (Nízká-Střední-Vysoká) <sup>*5</sup>	dB(A)	26-31-35	26-31-35	26-31-35	26-31-35	33-37-40
Filtr		Standardní filtr				

		W63VMA2-A	W71VMA2-A	W80VMA2-A	W100VMA2-A	W125VMA2-A
Napájení		~220-240 V 50Hz				
Chladicí výkon <sup>*1</sup> / Výhřevný výkon <sup>*1</sup>	kW	7,1/8,0	8,0/9,0	9,0/10,0	11,2/12,5	12,5/14,0
Rozměry Výška / Šířka / Hloubka	mm	250/1400/732	250/1400/732	250/1400/732	250/1400/732	250/1400/732
Čistá hmotnost	kg	42	42	42	42	42
Větrák Proudění vzduchu (Nízké-Střední-Vysoké)	m <sup>3</sup> /min	28,0-34,0-37,0	28,0-34,0-37,0	28,0-34,0-37,0	28,0-34,0-37,0	28,0-34,0-37,0
Externí statický tlak	Pa	40/50/70/100/150 <sup>*4</sup>	40/50/70/100/150 <sup>*4</sup>	40/50/70/100/150 <sup>*4</sup>	40/50/70/100/150 <sup>*4</sup>	40/50/70/100/150 <sup>*4</sup>
Hladina zvuku (Nízká-Střední-Vysoká) <sup>*5</sup>	dB(A)	33-37-40	33-37-40	33-37-40	33-37-40	33-37-40
Filtr		Standardní filtr				

Poznámky: \* Provozní teplota vnitřní jednotky.

Chladicí režim: 15 °C mokrého teploměru – 24 °C mokrého teploměru

Výhřevný režim: 15 °C suchého teploměru – 27 °C suchého teploměru

\*1 Chladicí/výhřevný výkon značí maximální provozní hodnoty v následujících podmínkách.

<Chlazení> uvnitř: 27 °C suchého teploměru/19 °C mokrého teploměru venku: 35 °C suchého teploměru

<Vyhřívání> uvnitř: 20 °C suchého teploměru

venku: 7 °C suchého teploměru/6 °C mokrého teploměru

\*2 Externí statický tlak je z továrny nastaven na 35 Pa.

\*3 Externí statický tlak je z továrny nastaven na 40 Pa.

\*4 Externí statický tlak je z továrny nastaven na 50 Pa.

\*5 Provozní hluk představuje údaje získané v místnosti bez odrazu zvuku.

**Product Information**

A Model	B Cooling Capacity (kW)		E Heating Capacity (kW) P <sub>rated,h</sub>	F Total electric power input (kW) P <sub>elec</sub>	G Sound power level (per speed setting, if applicable) (dBA) L <sub>WA</sub>
	C Sensible P <sub>rated,c</sub>	D Latent P <sub>rated,c</sub>			
PEFY-W20VMA-A	1.80	0.40	2.50	0.032	48-47-46
PEFY-W25VMA-A	2.00	0.80	3.20	0.032	49-48-47
PEFY-W32VMA-A	2.70	0.90	4.00	0.044	51-49-48
PEFY-W40VMA-A	3.40	1.10	5.00	0.047	52-51-49
PEFY-W50VMA-A	4.90	0.70	6.30	0.093	55-53-51
PEFY-W63VMA-A	5.50	1.60	8.00	0.093	56-55-54
PEFY-W71VMA-A	5.80	2.20	9.00	0.093	57-56-55
PEFY-W80VMA-A	6.30	2.70	10.00	0.093	58-56-56
PEFY-W100VMA-A	8.30	2.90	12.50	0.199	60-59-58
PEFY-W125VMA-A	10.50	3.50	16.00	0.208	62-61-60
PEFY-W20VMAL-A	1.80	0.40	2.50	0.030	48-47-46
PEFY-W25VMAL-A	2.00	0.80	3.20	0.030	49-48-47
PEFY-W32VMAL-A	2.70	0.90	4.00	0.042	51-49-48
PEFY-W40VMAL-A	3.40	1.10	5.00	0.045	52-51-49
PEFY-W50VMAL-A	4.90	0.70	6.30	0.091	55-53-51
PEFY-W63VMAL-A	5.50	1.60	8.00	0.091	56-55-54
PEFY-W71VMAL-A	5.80	2.20	9.00	0.091	57-56-55
PEFY-W80VMAL-A	6.30	2.70	10.00	0.091	58-56-56
PEFY-W100VMAL-A	8.30	2.90	12.50	0.197	60-59-58
PEFY-W125VMAL-A	10.50	3.50	16.00	0.206	62-61-60
PEFY-W20VMA2-A	2.20	0.00	2.50	0.093	54-51-48
PEFY-W25VMA2-A	2.80	0.00	3.20	0.093	54-51-48
PEFY-W32VMA2-A	3.60	0.00	4.00	0.093	55-52-49
PEFY-W40VMA2-A	4.50	0.00	5.00	0.093	55-52-50
PEFY-W50VMA2-A	5.60	0.00	6.30	0.208	59-57-54
PEFY-W63VMA2-A	7.10	0.00	8.00	0.208	60-58-55
PEFY-W71VMA2-A	8.00	0.00	9.00	0.208	60-58-56
PEFY-W80VMA2-A	9.00	0.00	10.00	0.208	60-59-57
PEFY-W100VMA2-A	10.00	1.20	12.50	0.208	61-60-58
PEFY-W125VMA2-A	11.10	2.90	16.00	0.208	62-61-60

Note:

Rating condition

Cooling - Indoor: 27°C DB, 19°C WB  
Outdoor: 35°C DB, 24°C WB  
Heating - Indoor: 20°C DB, 15°C WB  
Outdoor: 7°C DB, 6°C WB

Recycle

Your MITSUBISHI ELECTRIC product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused. Electrical and electronic equipment, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste. Please, dispose of this equipment at your local community waste collection/ recycling center. In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic product. Please, help us to conserve the environment we live in!

	Deutsch	Български	Eesti
	Français	Polski	Latviski
	Nederlands	Malti	Lietuviškai
	Español	Suomi	Hrvatski
	Italiano	Čeština	Norsk
	Ελληνικά	Slovenčina	Türkçe
	Português	Magyar	русский
	Dansk	Slovenščina	
	Svenska	Română	
A	Modell	Модел	Mudel
	modèle	Model	Modelis
	model	Mudell	Modelis
	modelo	Malli	Model
	modello	Model	Modell
	Μοντέλο	Model	Model
	Modelo	Modell	Модель
	Model	Model	
	Modell	Model	
B	Kühlleistung	Охладителна мощност	Jahutusvõimsus
	Puissance frigorifique	Wydajność chłodnicza	Dzesēšanas jauda
	Koelvermogen	Kapacitã tat-lkessi	Vēsinimo pajēgumas
	Potencia de refrigeraci3n	Jããhdytysteho	Kapacitet hladenja
	Capacità di raffreddamento	Chladicí výkon	Kjēlekapasitet
	Ψυκτική ισχύς	Výkon chlazení	Soğutma Kapasitesi
	Potência de arrefecimento	Hűtőteljesítmény	Охлаждающая мощность
	Køleydelse	Zmogljivost hlajenja	
	Kylkapacitet	Capacitatea de răcire	
C	sensibel	за осезаема топлина	tajutav
	sensible	jawna	jūtama
	waarneembaar	sensitiva	juntamojo
	sensibile	tuntuva	osjetni
	sensibile	citelný	Fornuftig
	αισθητή	citelný	Duyulur
	razoável	érezhető	Явная
	sensibel	občutljivo	
	kännbar	sensibilă	

D	latent	за скрита топлина	latentne
	latente	utajona	latentā
	latent	latenti	slaptojo
	latente	latentti	latentni
	latente	latentni	Latent
	λανθάνουσα	latentný	Gizli
	latente	latens	Скрытая
	latent	latentno	
E	latent	Capacitate de încălzire	
	Wärmeleistung	Отопительна мощност	Küttevõimsus
	Puissance calorifique	Wydażność grzewcza	Sildīšanas jauda
	Verwarmingsvermogen	Kapacitā tat-tishin	Šildymo pajėgumas
	Potencia de calefacción	Lämmitysteho	Kapacitet grijanja
	Capacità di riscaldamento	Topný výkon	Varmekapasitet
	Θερμαντική ισχύς	Vykurovací výkon	Isitma Kapasitesi
	Potência de aquecimento	Fűtőteljesítmény	Отопительная мощность
F	Varmeydelse	Zmogljivost ogrevanja	
	Uppvärmningskapacitet	Capacitate de încălzire	
	Elektrische Gesamtleistungsaufnahme	Общо консумирана електрическа мощност	Kouelektritarbimine
	Puissance électrique absorbée totale	Całkowity pobór mocy elektrycznej	Kopējā elektriskā ieejas jauda
	Totaal elektrisch ingangsvermogen	Total tal-input tal-enerġija elettrica	Bendra elektrinė vartojamoji galia
	Potencia eléctrica total utilizada	Sähkõn kokonaisototeho	Ukupan utrošak električne energije
	Potenza elettrica assorbita totale	Celkový elektrický příkon	Total elektrisk strøminngang
	Συνολική ηλεκτρική ισχύς εισόδου	Celkový elektrický príkon	Toplam elektrik gücü girişi
G	Potência elétrica de entrada total	Teljes villamosenergia-bevitel	Суммарная подводимая электрическая мощность
	Samlet elektrisk effektoptag	Skupna vhodna električna moč	
	Total tillförd elektrisk effekt	Putere electrică de intrare totală	
	Schalleistungspegel (ggf. je Geschwindigkeitseinstellung)	Ниво на звуковата мощност (за отделните настройки на оборотите, ако е приложимо)	Müravõimsustase (kiiruse kohta, kui asjakohane)
	Niveau de puissance acoustique (pour chaque réglage de la vitesse, si disponible)	Poziom mocy akustycznej (w stosownych przypadkach w zależności od ustawienia prędkości)	Akustiskās jaudas līmenis (attiecīgā gadījumā – katram ātruma iestatījumam)
	Geluidsvermogensniveau (per snelheid, indien van toepassing)	Livell ta' qawwa tal-hoss (għal kull veloċità, jekk ikun applikabbli)	Garso galios lygis (kiekvieno spartos nuostačio, jei taikoma)
	Nivel de potencia acústica (por velocidad regulada, si procede)	Äänitehotaso (tarvittaessa käyntinopeuksittain)	Razina zvučne snage (u svakoj postavki brzine, ako je primjenjivo)
	Livello di potenza sonora (per ogni impostazione di velocità, se pertinente)	Hladina akustického výkonu (v příslušných případech pro jednotlivá nastavení rychlosti)	Lydeeffektivitā (per hastighetsinnstilling, hvis aktuelt)
	Στάθμη ηχητικής ισχύος (ανά ρυθμιζόμενη ταχύτητα, κατά περίπτωση)	Hladina akustického výkonu (v prípade potreby z hľadiska nastavenia rýchlosti)	Ses gücü seviyesi (geçerli durumlarda hız ayarına göre)
	Nível de potência sonora (por regulação da velocidade, se for caso disso)	Hangteljesítményszint (fordulatszám-beállításonként, ha alkalmazandó)	Уровень звуковой мощности (по настройке скорости, если применимо)
	Lydeeffektniveau (pr. hastighedsindstilling, hvis relevant)	Nivo zvokovne moči (na nastavljenosti hitrost, če je ustrezno)	
	Ljudeffektivitā (per hastighet, om tillämpligt)	Nivelul de putere acustică (per treaptă de viteză, dacă este cazul)	



Requirements		Information						
		PEFY-W40VMA(L)-A	PEFY-W50VMA(L)-A	PEFY-W63VMA(L)-A	PEFY-W71VMA(L)-A	PEFY-W80VMA(L)-A	PEFY-W100VMA(L)-A	PEFY-W125VMA(L)-A
(1)	Overall efficiency (%)	47.6	50.4	50.4	50.4	50.4	52.5	54.3
(2)	Measurement category	D						
(3)	Efficiency category	total						
(4)	Efficiency grade (N)	49						
(5)	VSD	N/A						
(6)	Year of manufacture	2018						
(7)	Manufacturer	MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN AUTHORIZED REPRESENTATIVE IN EU: MITSUBISHI ELECTRIC EUROPE B.V.HARMAN HOUSE, 1GEORGE STREET, UXBRIDGE, MIDDLESEX UB8 1QQ, U.K. COMMERCIAL REGISTRATION NO.33279602						
(8)	Model number	PEFY-W40VMA(L)-A	PEFY-W50VMA(L)-A	PEFY-W63VMA(L)-A	PEFY-W71VMA(L)-A	PEFY-W80VMA(L)-A	PEFY-W100VMA(L)-A	PEFY-W125VMA(L)-A
(9)	Motor power input (kW)	0.06	0.09	0.09	0.09	0.09	0.09	0.11
	Flow rate (m³/s)	0.12	0.18	0.18	0.18	0.18	0.18	0.21
	Pressure (Pa)	150	150	150	150	150	150	150
(10)	Rotations per minute	1595	1645	1645	1645	1645	1730	1780
(11)	Specific ratio	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0
(12)	Information relevant for facilitating disassembly, recycling or disposal at end-of-life	Your product should be disposed of separately from household waste in line with local laws and regulations. When this product reaches its end of life, dispose of it at your local waste collection point/recycling centre. The separate collection and recycling of your product at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information for WEEE recyclers please contact us at <a href="http://www.mitsubishielectric.eu/contact_us_form">http://www.mitsubishielectric.eu/contact_us_form</a>						
(13)	Information relevant to minimise impact on the environment and ensure optimal life expectancy as regards installation, use and maintenance of the fan	In addition to daily checks (eg cleaning of filters), periodic maintenance and checks by a skilled technician are required to ensure that the unit is maintained in a good condition for a long period of time, and that it may be used with confidence.						
(14)	Description of additional items	—						

Requirements		Information									
		PEFY-W20VMA2-A	PEFY-W25VMA2-A	PEFY-W32VMA2-A	PEFY-W40VMA2-A	PEFY-W50VMA2-A	PEFY-W63VMA2-A	PEFY-W71VMA2-A	PEFY-W80VMA2-A	PEFY-W100VMA2-A	PEFY-W125VMA2-A
(1)	Overall efficiency (%)	50.4	50.4	50.4	50.4	55.0	55.0	55.0	55.0	55.0	55.0
(2)	Measurement category	D									
(3)	Efficiency category	total									
(4)	Efficiency grade (N)	49									
(5)	VSD	N/A									
(6)	Year of manufacture	2018									
(7)	Manufacturer	MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN AUTHORIZED REPRESENTATIVE IN EU: MITSUBISHI ELECTRIC EUROPE B.V.HARMAN HOUSE, 1GEORGE STREET, UXBRIDGE, MIDDLESEX UB8 1QQ, U.K. COMMERCIAL REGISTRATION NO.33279602									
(8)	Model number	PEFY-W20VMA2-A	PEFY-W25VMA2-A	PEFY-W32VMA2-A	PEFY-W40VMA2-A	PEFY-W50VMA2-A	PEFY-W63VMA2-A	PEFY-W71VMA2-A	PEFY-W80VMA2-A	PEFY-W100VMA2-A	PEFY-W125VMA2-A
(9)	Motor power input (kW)	0.09	0.09	0.09	0.09	0.12	0.12	0.12	0.12	0.12	0.12
	Flow rate (m³/s)	0.18	0.18	0.18	0.18	0.22	0.22	0.22	0.22	0.22	0.22
	Pressure (Pa)	150	150	150	150	150	150	150	150	150	150
(10)	Rotations per minute	1645	1645	1645	1645	1740	1740	1740	1740	1740	1740
(11)	Specific ratio	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0
(12)	Information relevant for facilitating disassembly, recycling or disposal at end-of-life	Your product should be disposed of separately from household waste in line with local laws and regulations. When this product reaches its end of life, dispose of it at your local waste collection point/recycling centre. The separate collection and recycling of your product at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information for WEEE recyclers please contact us at <a href="http://www.mitsubishielectric.eu/contact_us_form">http://www.mitsubishielectric.eu/contact_us_form</a>									
(13)	Information relevant to minimise impact on the environment and ensure optimal life expectancy as regards installation, use and maintenance of the fan	In addition to daily checks (eg cleaning of filters), periodic maintenance and checks by a skilled technician are required to ensure that the unit is maintained in a good condition for a long period of time, and that it may be used with confidence.									
(14)	Description of additional items	—									

EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG  
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE  
EG-CONFORMITEITSVERKLARING  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE  
EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
EC UYGUNLUK BEYANI  
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС  
PROHLÁSENÍ O SHODĚ EU

VYHLÁSENIE O ZHODE S NORMAMI ES  
IZJAVA ES O SKLADNOSTI  
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE  
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI  
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE  
EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING  
EF-SAMSVARSERKLÆRING

**MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS EUROPE LTD.**  
**NETTLEHILL ROAD, HOUSTOUN INDUSTRIAL ESTATE, LIVINGSTON, EH54 5EQ, SCOTLAND, UNITED KINGDOM**

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:  
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:  
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :  
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:  
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:  
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:  
με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφράς βιομηχανίας περιβάλλοντα:  
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:  
intygar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:  
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanılm amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:  
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:  
tímto prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že klimatizační jednotky a tepelná čerpadla popsaná níže jsou určena pro provoz v obytných prostorách, obchodních prostorách a prostorách lehkého průmyslu:  
týmto na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že klimatizácie a tepelné čerpadlá uvedené nižšie, ktoré sú určené na použitie v domácnostiach, oblasti obchodu a ľahkého priemyslu:  
izjavlja, v skladu z izključno odgovornostjo, da so klimatske naprave in toplotne črpalke, opisane spodaj, za uporabo v stanovanjskih, gospodarskih in manjših industrijskih okoljih:  
kizárólagos felelőssége tudatában kijelenti, hogy az alábbiakban leírt – lakossági, kereskedelmi és könnyűipari használatra szánt – légkondicionálók és hőszivattyúk:  
niniejszym oświadczamy, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane niżej do użytkowania w środowisku mieszkaniowym, komercyjnym lub przemysłu lekkim:  
pod rupectom odgovornosti izjavljuje da klima-uređaji i toplinske pumpe opisani u nastavku, namijenjeni za korištenje u stambenim i poslovnim prostorima i pogonima lake industrije:  
с настоящего декларира на своя собствена отговорност, че климатизаторите и термопомпите, са описани по-долу и предназначени за експлоатация в жилищни помещения, търговски халета и предприятия от леката промишленост:  
prin prezenta declară pe proprie răspundere că aparatele de aer condiționat și pompele de căldură descrise mai jos pentru utilizare în medii rezidențiale, comerciale și industriale ușoare:  
erklærer hermed med eneansvar, at klimaanlæggene og varmepumperne beskrevet nedenfor til brug i beboelsesmiljøer, kommercielle miljøer og letindustriemiljøer:  
erklærer herved på eget ansvar at klimaanlæggene og varmepumperne beskrevet nedenfor for bruk i bolig-, kommersielle og lettindustrielle miljøer:

**MITSUBISHI ELECTRIC, PEFY-W20VMA-A\*, PEFY-W25VMA-A\*, PEFY-W32VMA-A\*, PEFY-W40VMA-A\*, PEFY-W50VMA-A\*, PEFY-W63VMA-A\*, PEFY-W71VMA-A\*, PEFY-W80VMA-A\*, PEFY-W100VMA-A\*, PEFY-W125VMA-A\*, PEFY-W20VMAL-A\*, PEFY-W25VMAL-A\*, PEFY-W32VMAL-A\*, PEFY-W40VMAL-A\*, PEFY-W50VMAL-A\*, PEFY-W63VMAL-A\*, PEFY-W71VMAL-A\*, PEFY-W80VMAL-A\*, PEFY-W100VMAL-A\*, PEFY-W125VMAL-A\*, PEFY-W20VMA2-A\*, PEFY-W25VMA2-A\*, PEFY-W32VMA2-A\*, PEFY-W40VMA2-A\*, PEFY-W50VMA2-A\*, PEFY-W63VMA2-A\*, PEFY-W71VMA2-A\*, PEFY-W80VMA2-A\*, PEFY-W100VMA2-A\*, PEFY-W125VMA2-A\***  
**\* : , 1, 2, 3, , , , 9**

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.  
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.  
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.  
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.  
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.  
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.  
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.  
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.  
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.  
Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.  
Примечание: серийный номер указан на паспортное табличке изделия.

Poznámka: Sériové číslo je na typovém štítku výrobku.  
Poznámka: Sériové číslo sa nachádza na továrenskom štítku produktu.  
Opomba: Serijska številka je na tablici z imenom izdelka.  
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.  
Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.  
Napomena: Serijski broj je naznačen na natpisnoj pločici proizvoda.  
Забележка: Серийният номер се намира на табелката с данни на продукта.  
Notă: Numărul de serie este amplasat pe plăcuța produsului.  
Bemærk: Serienumret befinder sig på produktets typeskilt.  
Merk: Serienummeret finner du på produktets typeskilt.

Directives  
Richtlijnen  
Directives  
Richtlijnen  
Directivas  
Direttive  
Οδηγίες  
Directivas  
Direktiv  
Direktiver  
Директивы  
Směrnice  
Smernice  
Direktive  
Irányelvek  
Dyrektywy  
Direktive  
Директиви  
Directive  
Direktiver  
Direktiver

**2014/35/EU: Low Voltage**  
**2006/42/EC: Machinery**  
**2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility**

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pili yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удушья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удушья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<ČESKY>

Originálem je angličtina. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Únik chladiva může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN378-1.
- Nezapomeňte okolo potrubí umístit izolaci. Přímý styk s holým potrubím může způsobit popáleniny nebo omrzliny.
- Nikdy nevkládejte baterie z žádného důvodu do úst, abyste je náhodně neposlkli.
- Spolknutí baterie může způsobit udušení nebo otrávení.
- Jednotku namontujte na tuhou konstrukci, abyste zabránili nadměrné provozní hlučnosti nebo vibracím.
- Měření hlučnosti se provádí v souladu s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENČINA>

Pôvodným jazykom je angličtina. Ostatné jazykové verzie vznikli prekladom z pôvodného jazyka.

⚠ UPOZORNENIE

- Presakovanie chladiacej zmesi môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie v súlade s normou EN378-1.
- Okolo potrubia omotajte izoláciu. Priamy kontakt s neizolovaným potrubím môže viesť k popáleninám alebo omrzlinám.
- Zo žiadneho dôvodu si nevkladajte batérie do úst. Mohli by ste ich náhodne prehltnúť.
- Prehltnutie batérie môže vyvolať dusenie in/ali zastrupitev.
- Jednotku umiestnite na pevnú konštrukciu, aby ste predišli nadmernému prevádzkovému huku alebo vibráciám.
- Meranie huku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151 (T1) a ISO 13523 (T1).

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Drugi jezikovne različice so prevodi izvirnika.

⚠ POZOR

- Uhajanje sredstva za hlajenje lahko povzroči zadušitev. Poskrbite za prezračevanje v skladu z EN378-1.
- Cevi ovijte v izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozebline.
- Nikoli ne vstavljajte baterij v usta, da s tem preprečite nenamerno zaužitje.
- Zaužitje baterije lahko povzroči dušenje in/ali zastrupitev.
- Enoto namestite na trdno strukturo, da s tem preprečite prekomerni hrup in vibracije med delovanjem.
- Meritve hrupa so izvršene v skladu z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

## <MAGYAR>

Az eredeti szöveg angol nyelven íródott. A más nyelven írt változatok az eredeti szöveg fordításai.

### ▲ FIGYELMEZTETÉS

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon a szellőzéstől az EN378-1 szerint.
- Feltétlenül gondoskodjon a csövek szigeteléséről. A fedetlen csövek közvetlen megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Soha, semmilyen okból ne vegye a szájába az elemeket, nehogy véletlenül lenyelje.
- Az elem lenyelése fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- Az üzem közben fellépő, túlzott mértékű zaj és rezgés elkerülése érdekében az egységet merev szerkezetre kell szerelni.
- A zaj mérése a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) és ISO 13523(T1) szerint történik.

## <POLSKI>

Oryginał jest w języku angielskim. Pozostałe wersje językowe stanowią tłumaczenia oryginału.

### ▲ PRZESTROGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać o owinięciu instalacji rurowej materiałem izolacyjnym. Bezpośredni kontakt z nieosłoniętą instalacją może spowodować oparzenia lub odmrożenia.
- Nigdy pod żadnym pozorem nie wkładać baterii do ust, mogłoby to spowodować przypadkowe połknięcie.
- Połknięcie baterii może spowodować udławienie i/lub zatrucie.
- Zamontować jednostkę na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi lub wibracjom podczas pracy.
- Pomiar hałasu został wykonany zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

## <HRVATSKI>

Izvornik je na engleskom jeziku. Druge jezične verzije su prijevod izvornika.

### ▲ OPREZ

- Istjecanje rashladnog sredstva može izazvati gušenje. Osigurajte prozračivanje sukladno normi EN378-1.
- Obvezno omotajte izolaciju oko cijevi. Izravan dodir s golim cijevima može dovesti do opekлина ili smrzotina.
- Nikad i ni pod kojim uvjetima ne stavljajte baterije u usta kako ih ne biste slučajno progutali.
- Gutanje baterija može izazvati gušenje i/ili trovanje.
- Uredaj ugradite na čvrstu konstrukciju kako bi se spriječio prejak zvuk ili vibracija pri radu.
- Mjerenje buke obavlja se sukladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

## <БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е на английски език. Версиите на други езици са превод от оригинала.

### ▲ ВНИМАНИЕ

- Течът на хладилен агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация в съответствие с EN378-1.
- Не забравяйте да обвийте тръбите с изолация. Прекият контакт с неизолирани тръби може да доведе до изгаряния или измръзвания.
- Никога не слагайте батерии в устата си по каквато и да било причина, за да избегнете случайно поглъщане.
- Поглъщането на батерии може да причини задавяне и/или отравяне.
- Инсталирайте модула на стабилна подложка, за да предотвратите излишен шум или вибрации вследствие експлоатацията.
- Измерванията на шума се изпълняват в съответствие с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

## <ROMÂNĂ>

Versiunea în limba engleză este originală. Versiunile din celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

### ▲ ATENȚIE

- Scurgerea agentului frigorific poate provoca sufocarea. Asigurați ventilație în conformitate cu standardul EN378-1.
- Asigurați-vă că izolați țevile. Contactul direct cu țevile neizolate poate duce la arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată bateriile în gură pentru a evita ingerarea accidentală.
- Ingerarea bateriilor poate provoca sufocarea și/sau otrăvirea.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni sunetul sau vibrația excesive în timpul funcționării.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

## <Dansk>

Engelsk er originalsproget. Versionerne på andre sprog er oversættelser af originalversionen.

### ▲ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for udluftning i overensstemmelse med EN378-1.
- Husk at vikle isolering om rørføringen. Direkte kontakt med uisoleret rørføring kan medføre forbrændinger eller forfrysninger.
- Tag aldrig batterier i munden af nogen årsag for at undgå tilfældig slugning.
- Slugning af batterier kan medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en stiv konstruktion for at undgå meget høje driftslyde eller vibration.
- Støjmåling udføres i overensstemmelse med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

## <Norsk>

Engelsk er originalspråket. De andre språkversjonene er oversettelse av originalen.

### ▲ Forsiktig

- Kjølemiddellekkasje kan forårsake kveldning. Sørg for ventilasjon i henhold til EN378-1.
- Sikre at du vikler isolasjonen rundt rørene. Direkte kontakt med røret kan føre til forbrenning eller frostbit.
- Batteriene skal aldri plasseres i munnen av noen grunn for å unngå utilsiktet inntak.
- Inntak av batterisyre kan forårsake kveldning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stødig struktur for å hindre overdreven driftslyd eller vibrasjon.
- Støymåling utføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).



---

This product is designed and intended for use in the residential,  
commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 2014/35/EU
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Machinery Directive 2006/42/EC

Please be sure to put the contact address/telephone number  
on this manual before handing it to the customer.

**mitsubishi** **ELECTRIC CORPORATION**

HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN